



Padborg, den 18.08.2015

Revideret referat bestyrelsesmøde mandag den 15. juni 2015 kl. 10.00 på Regionskontoret

Deltagere bestyrelse: Regionsrådsmedlem **Hans Philip Tietje**, Region Syddanmark, Kreispräsident **Ulrich Brüggemeier**, Kreis Schleswig-Flensburg, Borgmester **Erik Lauritzen**, Sønderborg Kommune, Kreispräsident **Heinz Maurus**, Kreis Nordfriesland, Borgmester **Laurids Rudebeck**, Tønder Kommune, Landsformand **Flemming Meyer**, Sydslesvigsk Vælgerforening, Hauptvorsitzender **Hinrich Jürgensen**, Bund Deutscher Nordschleswiger, **Thomas Pfannkuch**, Landesregierung Schleswig-Holstein, **Anja Starick**, Stadt Flensburg, **Ejler Schütt**, Aabenraa Kommune

Deltagere forvaltning: **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland, **Kia Sofie Abildtrup**, Region Syddanmark, **Peter Mølgaard**, Sønderborg Kommune, **Margriet Pless Jansen**, Aabenraa Kommune, **Christiane Plischke**, Tønder Kommune, **Uwe Jessen**, Bund Deutscher Nordschleswiger, **Martin Lorenzen**, Sydslesvigsk Vælgerforening, **Thomas Dyhr Vestergaard**, Region Syddanmark, tolk **Ralf Marquardt**, **Anne-Mette Olsen**, **Peter Hansen** og **Lis Blake**, Regionskontoret

Afbud bestyrelse: Oberbürgermeister **Simon Faber**, Stadt Flensburg, Borgmester **Thomas Andresen**, Aabenraa Kommune, Borgmester **Hans Peter Geil**, Haderslev Kommune, Ministerin **Anke Spoorendonk**,

Ergänzttes Protokoll der Vorstandssitzung, Montag, den 15. Juni 2015 um 10.00 Uhr im Regionskontor

Teilnehmer Vorstand: Regionsrådsmedlem **Hans Philip Tietje**, Region Syddanmark, Kreispräsident **Ulrich Brüggemeier**, Kreis Schleswig-Flensburg, Borgmester **Erik Lauritzen**, Sønderborg Kommune, Kreispräsident **Heinz Maurus**, Kreis Nordfriesland, Borgmester **Laurids Rudebeck**, Tønder Kommune, Landsformand **Flemming Meyer**, Sydslesvigsk Vælgerforening, Hauptvorsitzender **Hinrich Jürgensen**, Bund Deutscher Nordschleswiger, **Thomas Pfannkuch**, Landesregierung Schleswig-Holstein, **Anja Starick**, Stadt Flensburg, **Ejler Schütt**, Aabenraa Kommune

Teilnehmer Verwaltung: **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland, **Kia Sofie Abildtrup**, Region Syddanmark, **Peter Mølgaard**, Sønderborg Kommune, **Margriet Pless Jansen**, Aabenraa Kommune, **Christiane Plischke**, Tønder Kommune, **Uwe Jessen**, Bund Deutscher Nordschleswiger, **Martin Lorenzen**, Sydslesvigsk Vælgerforening, **Thomas Dyhr Vestergaard**, Region Syddanmark, Dolmetscher **Ralf Marquardt**, **Anne-Mette Olsen**, **Peter Hansen** und **Lis Blake**, Regionskontor

Absagen Vorstand: Oberbürgermeister **Simon Faber**, Stadt Flensburg, Borgmester **Thomas Andresen**, Aabenraa Kommune, Borgmester **Hans Peter Geil**, Haderslev Kommune, Ministerin **Anke Spoorendonk**,

Landesregierung Schleswig-Holstein

Afbud forvaltning: **Fatma Aygül**, Stadt Flensburg, **Claus Dall**, Haderslev Kommune, **Kristina Hofmann**, Kreis Schleswig-Flensburg

Ulrich Brüggemeier bød velkommen og dagsorden blev godkendt som forelagt.

1. Myndighedernes deltagelse i grænseoverskridende plan-/miljøspørgsmål

Ulrich Brüggemeier tog dokumentet til efterretning og meddelte at regionen følger udviklingen.

2. Status resultater ad hoc udvalget

Hans Philip Tietje kom ind på at der er igangsat en evaluering af samarbejde i Region Sønderjylland-Schleswig, og at ad hoc udvalget har afholdt 5 møder. De har modtaget en del tilbagemeldinger; de resterende er undervejs. Der har været afholdt møder med Sønderborg Kommune, Kreis Schleswig-Flensburg og Kreis Nordfriesland. Udvalget ønsker på nuværende tidspunkt ikke at drage konklusioner, men ønsker at rådføre sig hos bestyrelsen med den tendens, der viser sig i de modtagne besvarelser. Især tysk side, men også dansk side, ønsker mere inddragelse af kommunalpolitikere i arbejdet og beslutningerne. Region Sønderjylland-Schleswig skal i højere grad være med til at skabe rammerne for at politikere fra begge sider af grænsen kan mødes og øge kendskabet til hinanden. Disse rammer skal også have et socialt aspekt. Og der var fra

Landesregierung Schleswig-Holstein

Absagen Verwaltung: **Fatma Aygül**, Stadt Flensburg, **Claus Dall**, Haderslev Kommune, **Kristina Hofmann**, Kreis Schleswig-Flensburg

Ulrich Brüggemeier begrüßte die Teilnehmer und die Tagesordnung wurde wie vorgelegt genehmigt.

1. Grenzüberschreitende Behördenbeteiligung in Planungs-/Umweltfragen

Ulrich Brüggemeier nahm das Dokument zur Kenntnis und teilte mit, dass die Region die Entwicklung verfolgt.

2. Sachstand Ergebnisse Ad Hoc Ausschuss

Hans Philip Tietje berichtete, dass eine Evaluation der Zusammenarbeit in der Region Sønderjylland-Schleswig initiiert wurde und dass der Ad hoc-Ausschuss fünf Mal getagt hat. Es sind einige Rückmeldungen eingegangen, die übrigen sind auf dem Weg. Es haben Sitzungen mit Sønderborg Kommune, Kreis Schleswig-Flensburg und Kreis Nordfriesland stattgefunden. Der Ausschuss möchte zum jetzigen Zeitpunkt keine Schlussfolgerungen ziehen, möchte sich aber mit dem Vorstand in Bezug auf die Tendenz, die sich bei den eingegangenen Antworten zeigt, beraten. Insbesondere die deutsche Seite, aber auch die dänische Seite wünscht sich eine stärkere Einbeziehung der Kommunalpolitiker in die Arbeit und in die Entscheidungen. Die Region Sønderjylland-Schleswig soll in höherem Maße dazu beitragen die Rahmenbedingungen dafür zu schaffen, dass sich

dansk side ønske om at involvere partnerforvaltningerne mere og generelt øge kendskabet. Hans Philip Tietje så et ønske om at Region Sønderjylland-Schleswig skal være den strategiske organisation for hele det grænseoverskridende samarbejde. Omkring finansiering er der udtrykt tilfredshed med den nuværende 50-50 fordeling.

Hans Philip Tietje tilføjede at det næste møde i ad hoc udvalget er i næste uge, hvorefter den videre proces planlægges. Så snart der ligger noget på skrift rundsendes det til gokendelse i bestyrelsen, men det vil ikke kræve ændringer af aftaleteksten. En anden fremgangsmåde vil være at afholde et ekstraordinært bestyrelsesmøde med kun et punkt på dagordenen; evalueringen.

Heinz Maurus så gerne at man tog et ekstraordinært bestyrelsesmøde med kun evalueringen på dagsordenen. Fra Kreis Nordfriesland har man bedt om en mellem- og langsigtet strategi. Herefter kom Heinz Maurus ind på bilaget til bestyrelsesmødet og så et problem med åbne bestyrelsesmøder uden taleret til de fremmødte gæster; det skal være med taleret. Til punkt 2 mente Heinz Maurus at det er bestyrelsesmedlemmet, der repræsenterer den respektive partner. Til punkt 4 for at forbedre informationsstrømmen med et større seminar, så han gerne at man går i dybden. Slutteligt så Heinz Maurus gerne at man nedsætter udvalg hvor det er nødvendigt.

Politiker von beiden Seiten der Grenze treffen können und die Kenntnisse von einander verbessern können. Diese Rahmen sollen auch einen sozialen Aspekt beinhalten. Und von dänischer Seite gab es den Wunsch die Partnerverwaltungen stärker zu involvieren und generell das Wissen zu verbessern. Hans Philip Tietje sah den Wunsch, dass die Region Sønderjylland-Schleswig die strategische Organisation für die gesamte grenzüberschreitende Zusammenarbeit sein soll. Zur Finanzierung wurde eine Zufriedenheit mit der jetzigen 50-50 Verteilung geäußert.

Hans Philip Tietje ergänzte, dass die nächste Sitzung des Ad hoc-Ausschusses in der kommenden Woche stattfindet und danach der weitere Prozess festgelegt wird. Sobald etwas Schriftliches vorliegt, wird dies dem Vorstand zur Genehmigung gesendet, aber es werden keine Änderungen im Vereinbarungstext erforderlich sein. Eine andere Vorgehensweise wäre, eine außerordentliche Vorstandssitzung mit nur einem Punkt auf der Tagesordnung, Evaluierung, durchzuführen.

Heinz Maurus wünschte sich eine außerordentliche Vorstandssitzung mit der Evaluierung als einzigen Tagesordnungspunkt. Seitens des Kreises Nordfriesland hat man um eine mittelfristige und langfristige Strategie gebeten. Danach ging Heinz Maurus auf die Anlage zur Vorstandssitzung ein und sah ein Problem in den offenen Vorstandssitzungen ohne Rederecht für die anwesenden Gäste; dies muss mit Rederecht sein. Zu Punkt 2 meinte Heinz Maurus, dass das Vorstandsmitglied den jeweiligen Partner vertritt. Zu Punkt 4 zur Verbesserung des Informationsflusses mit einem größeren Seminar, wünschte er sich, dass dies vertieft wird.

Peter Hansen kommenterede at Regionskontoret har indbudt til et separat dansk og tysk presse- og kommunikationsmøde til efter sommerferien, for efterfølgende måske at have et fælles møde. Derudover kom Peter Hansen ind på at det kan være svært for Regionskontoret at se, hvem der har ansvaret i partnerforvaltningerne. Hertil svarede Heinz Maurus at det er vigtigt med tilbagekoblingen i egne rækker, og at det er hovedudvalget der har det endelige ansvar.

Hinrich Jürgensen mente at de åbne bestyrelsesmøder viser åbenhed, men at der ikke vil komme nogen, såfremt de ikke har taleret. Så de åbne bestyrelsesmøder skal efter hans mening være med taleret. Han så gerne at man afholdt et årligt større arrangement, hvor det sociale aspekt også spiller en rolle. Derudover så Hinrich Jürgensen også gerne at der blev afholdt et bestyrelsesmøde, hvor eneste punkt er evalueringen.

Martin Lorenzen så alle emner i bilaget som vigtige og at det er korrekt at tysk side ikke følger sig godt nok informeret. Region Sønderjylland-Schleswig bør være mere synlig og markere sig mere efter hans mening. Martin Lorenzen så også gerne et ekstra bestyrelsesmøde med kun evalueringen på dagsordenen, og at man i dag ikke kan beslutte noget,

Abschließend wünschte sich Heinz Maurus, dass man Ausschüsse dort einsetzt, wo dies notwendig ist.

Peter Hansen sagte hierzu, dass das Regionskontor zu einer separaten deutschen und dänischen Presse- und Kommunikationsveranstaltung nach den Sommerferien eingeladen hat. Möglicherweise wird es anschließend eine gemeinsame Sitzung geben. Darüber hinaus ging Peter Hansen darauf ein, dass es für das Regionskontor schwierig sein kann zu sehen, wer in den Partnerverwaltungen die Verantwortung trägt. Hierzu antwortete Heinz Maurus, dass eine Rückkoppelung in den eigenen Reihen wichtig ist und dass letztlich der Hauptausschuss die Verantwortung trägt.

Hinrich Jürgensen meinte, dass die offenen Vorstandssitzungen Offenheit zeigen, dass aber niemand kommen wird, sofern die Gäste kein Rederecht haben. Daher sollten diese seiner Meinung nach zu den offenen Vorstandssitzungen ein Rederecht erhalten. Er wünschte sich eine jährliche größere Veranstaltung bei der auch der soziale Aspekt eine Rolle spielt. Darüber hinaus wünschte Hinrich Jürgensen ebenfalls, dass eine Vorstandssitzung mit dem einzigen Tagesordnungspunkt, Evaluation, stattfindet.

Martin Lorenzen hielt alle Themen in der Anlage für wichtig und äußerte, dass es korrekt sei, dass sich die deutsche Seite nicht gut genug informiert fühlt. Die Region Sønderjylland-Schleswig müsste seiner Meinung nach sichtbarer sein und sich stärker selbst darstellen. Martin Lorenzen wünschte ebenfalls eine zusätzliche Vorstandssitzung mit der Evaluation als

men skal se det hele i en sammenhæng.

Stefan Seidler sagde at forventningerne fra Kiel er høje, og at man derfra følger arbejdet nøje; det viser underskrivelsen af Vejle-Kiel aftalen også. Man er i Kiel spændt på, hvordan de vil indbinde Kiel mere fremadrettet samt hvilke mål regionen sætter sig samt hvilke krav man stiller sig selv, da det ikke fremgår af bilaget. Derudover skal man også se på midler og hvor de kan komme fra; i Kiel hjælper man gerne med at finde midler fra tredjepart. I bilaget er der også punkter som man allerede beskæftiger sig med, og det kunne være en ide måske at finde en helt ny tilgang til arbejdet i Region Sønderjylland-Schleswig.

Erik Lauritzen mente ikke at vejen frem var at åbne bestyrelsesmøderne; det er ikke tilstrækkeligt for at få mere politisk involvering. Han mener at bestyrelsen skal nedsætte en arbejdsgruppe, der skal se på strategi og en handleplan. Her er det vigtigt at afgrænse, hvad andre fora og organisationer tager sig af. Erik Lauritzen mente også at en årlig konference med deltagelse af en bredere kreds ville være en god ide, men at denne skal kobles sammen med arbejdet i arbejdsgruppen og munde ud i en bedre drøftelse i bestyrelsen.

Ejler Schütt kunne meddele at økonomiudvalget i Aabenraa Kommune i morgen behandler høringssvaret, for så at blive fremsendt til

Tagesordningspunkt og sagte, dass man heute nichts beschließen könne, sondern das Gesamte in einem Zusammenhang sehen muss.

Stefan Seidler sagte, dass die Erwartungen in Kiel hoch sind und dass man daher die Arbeit genau verfolgt; dies zeigt auch die Unterzeichnung der Vejle-Kiel Vereinbarung. Man ist in Kiel gespannt, wie sie zukünftig Kiel stärker einbinden wollen, sowie welche Forderungen die Region an sich selbst stellt, da dies nicht aus der Anlage hervorgeht. Darüber hinaus muss man sich auch die Mittel ansehen und woher diese kommen sollen. In Kiel hilft man gerne dabei Mittel von Seiten Dritter zu finden. In der Anlage sind auch Themen genannt mit denen man sich bereits beschäftigt und es wäre eine Idee vielleicht einen ganz neuen Zugang zur Arbeit in der Region Sønderjylland-Schleswig zu finden.

Erik Lauritzen meinte nicht, dass offene Vorstandssitzungen der Weg in die Zukunft sind. Dies ist nicht ausreichend um eine höhere politische Einbeziehung zu erreichen. Er meint, dass der Vorstand eine Arbeitsgruppe einrichten sollte, die sich mit Strategie und Handlungsplan beschäftigt. Hier ist es wichtig abzugrenzen, worum sich andere Foren und Organisationen kümmern. Erik Lauritzen meinte auch, dass eine jährliche Konferenz mit der Teilnahme eines breiteren Kreises eine gute Idee wäre, dass diese aber mit der Arbeit in der Arbeitsgruppe verknüpft werden müsste und in eine Besprechung im Vorstand münden sollte.

Ejler Schütt konnte mitteilen, dass der Finanzausschuss der Aabenraa Kommune morgen die Antwort auf die Anhörung behandelt, um dann an

Regionskontoret. Han kunne afsløre at man ønsker mere synlighed og en større årlig konference. Derudover ser de gerne at der bliver gjort mere indenfor arbejdsmarked.

Ulrich Brüggemeier konkluderede at bilaget er grundlaget for det videre arbejde i udvalget med det, der er blevet diskuteret her i dag. Han kunne godt se at bestyrelsesmøderne nok skal være med taleret; man kunne eventuelt have et årligt åbnet bestyrelsesmøde med taleret. Ulrich Brüggemeier mente at der skulle afholdes et ekstra bestyrelsesmøde med kun evalueringen og nok finansiering, da der skal ligge et budget for 2016 i løbet af sommeren 2015, på dagsordenen. Han konstaterede også at Kiel ønsker mere inddragelse. Endelig er der behov for en afklaring af den nuværende finansielle situation på tysk side.

3. Stillingstagen til rammeplanen fra delstatsregeringen

Hans Philip Tietje udtrykte sig enig i stillingstagen fra bestyrelsen til rammeplanen fra delstatsregeringen, men at han ønskede at knytte en kommentar til afsnittet omkring KursKultur; nemlig at dette afsnit tages ud af stillingstagen, idet der først træffes afgørelse om projektets fremtid på Interreg-udvalgsmødet den 25. juni.

Thomas Pfannkuch tilføjede at arbejdet med rammeplanen blev startet tilbage i december 2014 og derfor kan nogle punkter være uaktuelle nu.

das Regionskontor gesendet zu werden. Er sagte vorab, dass man sich mehr Sichtbarkeit und eine größere jährliche Konferenz wünscht. Darüber hinaus wünscht man sich, dass mehr im Bereich Arbeitsmarkt getan wird.

Ulrich Brüggemeier fasste zusammen, dass die Anlage zusammen mit dem, was in der heutigen Sitzung diskutiert wurde die Grundlage für die weitere Arbeit im Ausschuss ist. Er könne sich gut vorstellen, dass die Vorstandssitzungen wohl mit Rederecht sein sollten; man könnte eventuell eine offene Vorstandssitzung mit Rederecht jährlich abhalten. Ulrich Brüggemeier meinte, dass eine zusätzliche Vorstandssitzung mit Evaluation und Finanzierung auf der Tagesordnung stattfinden sollte, da der Haushalt für 2016 im Sommer 2015 festgelegt werden muss. Er stellte fest, dass auch Kiel eine stärkere Einbeziehung wünscht. Schließlich gibt es auf deutscher Seite Klärungsbedarf hinsichtlich der jetzigen finanziellen Situation.

3. Stellungnahme zum Rahmenplan der Landesregierung

Hans Philip Tietje brachte sein Einverständnis mit der Stellungnahme des Vorstands zum Rahmenplan der Landesregierung zum Ausdruck, aber er wünschte zum Abschnitt über KursKultur, dass dieser aus der Stellungnahme genommen wird, weil eine Entscheidung über die Zukunft des Projekts erst auf der INTERREG-Ausschusssitzung am 25. Juni gefällt wird.

Thomas Pfannkuch ergänzte, dass die Arbeit am Rahmenplan bereits im Dezember 2014 begonnen wurde und dass daher einige Punkte jetzt

4. Efterbehandling ministererklæringen fra 24.4.

Peter Hansen meddelte at ministererklæringen fra den 24.4.2015 har medført en finansiell støtte til Regionskontoret. Erklæringen ligger op til samarbejde med Femern-Bælt samt SKAT; sidstnævnte samarbejde fortsætter nu året ud. Peter Hansen håbede dog stadig på støttemidler fra tredjepart til arbejdsmarkedsinitiativer.

Stefan Seidler tilføjede at ministererklæringen kom hurtigt op at stå og kun er første skridt på vejen til mere samarbejde. Kiel har også fået opbakning fra Berlin til ministererklæringen. Stefan Seidler så Region Sønderjylland-Schleswig som en vigtig del i ministererklæringen.

Heinz Maurus ønskede at vide om man kan forvente noget fra Kiel nu hvor Danmark bidrager økonomisk. Hertil svarede Stefan Seidler at der findes en pendant fra SKAT på tysk side. Man følger de kommende budgetforhandlinger, men det afhænger af specifikke opgaver; Kiel giver ikke generel støtte.

Ejler Schütt kom ind på den utilfredshed, der er med de skattepenge som tyske grænsependlere betaler, men som tilfalder staten og ikke den pågældende kommune, hvilket Ejler Schütt ser som uretfærdigt. Peter Hansen svarede at det har været et emne i mange år, og det er et spørgsmål om den nationale fordeling. Problemet ligger i kompleksiteten og

überholt sein können.

4. Nachbereitung der Ministererklärung vom 24.4.

Peter Hansen teilte mit, dass die Ministererklärung vom 24.4.2015 zu einer finanziellen Förderung für das Regionskontor geführt hat. Die Erklärung erwartet eine Zusammenarbeit mit der Fehmarnbelt-Region und mit SKAT; letztere wird bis zum Jahresende fortgesetzt. Peter Hansen hoffte jedoch weiterhin auf Fördermittel von dritter Seite für Arbeitsmarktinitiativen.

Stefan Seidler ergänzte, dass die Ministererklärung schnell ausgearbeitet wurde und nur ein erster Schritt auf dem Weg zu mehr Zusammenarbeit ist. Kiel hat für die Ministererklärung auch Unterstützung aus Berlin erhalten. Stefan Seidler sieht die Region Sønderjylland-Schleswig als einen wichtigen Teil der Ministererklärung.

Heinz Maurus fragte, ob man finanzielle Unterstützung aus Kiel erwarten könne, da Dänemark nun finanzielle Beiträge leistet. Hierzu antwortete Stefan Seidler, dass es ein Pendant zu SKAT auf deutscher Seite gibt. Man verfolgt die kommenden Haushaltsverhandlungen, aber dies ist abhängig von spezifischen Aufgaben, Kiel gibt keine generelle Förderung.

Ejler Schütt ging auf die Unzufriedenheit ein, die sich darauf bezieht, dass Steuergelder, die deutsche Grenzpendler zahlen dem Staat zugeführt werden und nicht der betreffenden Kommune. Ejler Schütt hält dies für ungerecht. Peter Hansen antwortete, dass dies über viele Jahre ein wichtiges Thema war und dass es eine Frage der nationalen Verteilung ist.

er under behandling.

5. Aktuell politisk udvikling

- **Indføring af vejskat i Tyskland** – Peter Hansen informerede at det ser ud til at den tyske vejskat kommer fra januar 2016 fra den først kilometer på motorvejene. Lige nu afventer man en afgørelse fra EU.
- **Aftale på dåsepant** – Der foreligger en underskrevet aftale omkring dåsepant, så den kommer med sikkerhed. Det er en svær debat. Flemming Meyer kommenterede at beslutningen omkring dåsepant er taget mellem København og Berlin.
- **Grænseoverskridende studieforløb** – Peter Hansen nævnte at det er svært for danske undervisere at undervise på universiteter syd for grænsen. Sidste år havde Hans Philip Tietje og Peter Hansen en samtale med Bertel Haarder, hvilket gav gevinst 3 uger senere med et lovforslag, så en løsning er undervejs. Stefan Seidler udtrykte tilfredshed med at Region Sønderjylland-Schleswig har markeret sig på området. Det er vigtigt at man taler sammen om emner som dette. Martin Lorenzen tilføjede at man som region går offentlig ud med budskabet og vigtigheden af at beholde disse grænseoverskridende studieforløb.
- **Farvandet Flensborg Fjord** – Peter Hansen ønskede at vide om

Das Problem liegt in der Komplexität und wird weiter behandelt.

5. Aktuelle politische Entwicklung

- **Einführung MAUT in Deutschland** – Peter Hansen informierte darüber, dass es sich abzeichnet, dass die MAUT ab Januar 2016 ab dem ersten Kilometer auf der Autobahn eingeführt wird. Im Augenblick wartet man auf eine Entscheidung der EU.
- **Vereinbarung zum Dosenpfand** – Es liegt eine unterschriebene Vereinbarung zum Dosenpfand vor, dieses wird also mit Sicherheit eingeführt. Es ist eine schwierige Diskussion. Flemming Meyer sagte, dass die Entscheidung zum Dosenpfand zwischen Kopenhagen und Berlin vereinbart wurde.
- **Grenzüberschreitende Studiengänge** – Peter Hansen erklärte, dass es für dänische Hochschullehrer schwierig ist, an Universitäten südlich der Grenze zu unterrichten. Im letzten Jahr hatten Hans Philip Tietje und Peter Hansen diesbezüglich ein Gespräch mit Bertel Haarder, dass schon drei Wochen später zu einem Erfolg in Form eines Gesetzesvorschlages führte. Hier ist also eine Lösung auf dem Weg. Stefan Seidler drückte seine Zufriedenheit darüber aus, dass die Region Sønderjylland-Schleswig sich auf diesem Gebiet positioniert hat. Es ist wichtig, dass man miteinander über Themen wie dieses spricht. Martin Lorenzen ergänzte, dass man als Region mit einer Botschaft an die Öffentlichkeit geht und die Wichtigkeit, diese Studiengänge beizubehalten deutlich macht.
- **Gewässerzustand Flensburger Förde** – Peter Hansen bat um

dette er et emne for Region Sønderjylland-Schleswig. Hertil kom der ingen kommentarer.

- **Årsplan 2015/2016 for samarbejdet mellem Region Syddanmark og Land Schleswig-Holstein** – Denne blev udleveret på mødet.

6. Gensidig information

- Laurids Rudebeck informerede at for en måned siden åbnede House of Exporter i Tønder, som er et hus, hvor man kan henvende sig hvis man ønsker at slå sig ned på det tyske marked eller omvendt.

7. Nyt fra Interreg-programmet

- **Status ansøgning KursKultur / Erfaringer fra ansøgningsperioden** - Anne-Mette Olsen præsenterede Interreg-ansøgningen KursKultur – se også vedhæftede præsentation. Efter fremlæggelsen kommenterede Uwe Jessen at han ønskede det bedste for projektet. Han havde hørt fra andre ansøgere til Interreg, at de helt har opgivet at søge, da det er for besværligt. Det kan ikke passe at det skal blive sværere og sværere at søge Interreg-midler. Uwe Jessen henviste til andre grænseregioner, hvor det er mere enkelt at ansøge om Interreg-midler. Hans Philip Tietje kommenterede at det er et problem som Interreg-udvalget er klar over at det skal være mere u bureaukratisk og det går i den rigtige retning. Han kan ikke forstå at man ikke kan trække erfaringer fra andre tidligere

Rückmeldung, ob dies ein Thema für die Region Sønderjylland-Schleswig ist. Hierzu gab es keine Kommentare.

- **Jahresplan 2015/2016 für die Zusammenarbeit der Region Syddanmark mit dem Land Schleswig-Holstein** – Dieser wurde auf der Sitzung verteilt.

6. Gegenseitige Information

- Laurids Rudebeck informierte darüber, dass vor einem Monat in Tønder das House of Exporter eröffnet wurde. Dies ist ein Haus, das berät, wenn man sich auf dem deutschen bzw. dänischen Markt ansiedeln will.

7. Neues aus dem Interreg-Programm

- **Sachstand Antrag KursKultur / Erfahrungen aus dem Antragsverfahren** - Anne-Mette Olsen præsenterede den Interreg-Antrag KursKultur – siehe auch beigefügte Präsentation. Anschließend sagte Uwe Jessen, dass er dem Projekt alles Gute wünsche. Er hatte von anderen Antragsstellern gehört, dass sie es ganz aufgegeben haben Interreg-Mittel zu beantragen, da dies zu schwierig sei. Es kann nicht angehen, dass es immer schwieriger wird Interreg-Mittel zu beantragen. Uwe Jessen wies auf andere Grenzregionen hin, in denen es einfacher ist Interreg-Mittel zu beantragen. Hans Philip Tietje sagte, dass sich der Interreg-Ausschuss dieses Problems bewusst ist, dass es unbürokratischer werden soll und dass es in die richtige Richtung geht. Er kann nicht verstehen, dass man nicht die Erfahrungen aus früheren

programperioder. Heinz Maurus mente at det høje niveau af bureaukrati skyldes at man ønsker at undgå enhver risiko, hvilket han opfordrede delstatsregeringen til at tage med hjem. Ligeledes ønskede han at Kiel tager Investitionsbank med hjem. Thomas Pfandkuch kommenterede at der indenfor nogle af arbejdspakkerne ikke er problemer med at strukturere et projekt f.eks. indenfor forskning – KursKultur har en helt anden organisation. Uwe Jessen mente at det er vigtigt at tage højde for hvilket område, der er tale om. Stefan Seidler tilføjede at der er kæmpet hårdt for overhoved at få kultur med i Interreg V, så nu opfordrede han bestyrelsesmedlemmerne, der sidder i Interreg-udvalget til at tage denne diskussion med til Interreg-udvalgsmødet. Peter Hansen kommenterede slutteligt at det har kostet ca. 325 arbejdstimer samt kr. 30.000 i oversættelsesomkostninger at skrive ansøgningen.

- **Arbejdsmarkedsinitiativer** – Dette blev gennemgået under punkt 8.

- Bilag -

8. Erfaringer fra andre grænseregioner

- **Arbejde med mobilitetsbarrierer** – Peter Hansen fremlagde; se også vedhæftede præsentation
- **Europæisk nyopsætning Eures** – Dette emne var også en del af ovennævnte præsentation. Heinz Maurus kom ind på ESF og ønskede at man så på det til finansiering af arbejdsmarkedstiltag

Programperioden ziehen kann. Heinz Maurus meinte, dass das hohe bürokratische Niveau daran liegt, dass man jedes Risiko zu vermeiden wünscht und er forderte dazu auf, dass dies der Landesregierung berichtet wird. Er wünschte ebenfalls, dass über die Investitionsbank berichtet wird. Thomas Pfannkuch sagte hierzu, dass es in einigen Arbeitspaketen keine Probleme gibt, ein Projekt zu strukturieren, z. B. im Bereich Forschung – KursKultur hat eine ganz andere Organisation. Uwe Jessen meinte, dass es wichtig ist zu berücksichtigen, um welchen Bereich es geht. Stefan Seidler ergänzte, dass hart dafür gekämpft worden sei Kultur überhaupt mit in Interreg V aufzunehmen. Daher forderte er jetzt die Vorstandsmitglieder, die im Interreg-Ausschuss sitzen auf, diese Diskussion auf der Interreg-Ausschusssitzung zu führen. Peter Hansen sagte abschließend, dass das Schreiben des Antrags ca. 325 Arbeitsstunden sowie DKK 30.000 Übersetzungshonorar gekostet hat.

- **Arbeitsmarktsinitiativen** – Dies wurde unter Punkt 8 besprochen.

- Anlage -

8. Erfahrungen aus anderen Grenzregionen

- **Arbeit mit Mobilitätsbarrieren** – Peter Hansen berichtete, siehe auch beigefügte Präsentation
- **Europaweite Neuaufstellung EURES** – Dieses Thema war auch ein Teil der oben genannten Präsentation. Heinz Maurus ging auf ESF ein, und wünschte, dass man hier eine Finanzierung von

eller en kombination. Peter Hansen kunne meddele at man ikke kan kombinere Eures og Interreg-midler. ESF er nationale midler, som ikke er grænseoverskridende og så er det – ligesom Interreg – meget bureaukratisk. Der er dog et proces i gang om at ESF også bliver grænseoverskridende.

- Bilag -

9. Nyt fra Regionskontoret

- **AEBR bestyrelsesmøde** – Ulrich Brüggemeier takkede Sønderborg Kommune for deres bidrag på kr. 25.000 til AEBR møde den 17. og 18. juni på Sønderborg Slot. Onsdag den 17. er der en konference med emnet mindretal og torsdag afholder AEBR deres bestyrelsesmøde.
- **Grænseoverskridende beredskab** - Peter Hansen nævnte at der blev nedsat en arbejdsgruppe for at undersøge om man kan finde en løsning på problemerne med det grænseoverskridende beredskab og her opfordrede Peter Hansen alle til at lægge pres på beslutningstagerne.
- **Arbejdsmarked** – Peter Hansen henviste til en arbejdsmarkedskonference den 24. november 2015 med Femern-Bælt på Lolland.

Arbeitsmarktinitiativen oder eine Kombination mit anderen Fördermitteln prüft. Peter Hansen konnte mitteilen, dass man Eures und Interreg-Mittel nicht kombinieren kann. Bei ESF handelt es sich um nationale Mittel, die nicht grenzüberschreitend sind. Außerdem ist es, wie bei Interreg, sehr bürokratisch. Es wird jedoch geprüft, ob ESF auch grenzüberschreitend werden kann.

- Anlage -

9. Aktuelles aus dem Regionskontor

- **AGEG Vorstandssitzung** – Ulrich Brüggemeier dankte Sønderborg Kommune für ihren Zuschuss in Höhe von DKK 25.000 zur AGEG –Sitzung am 17. und 18. Juni im Sønderborg Slot. Mittwoch, den 17. Juni findet eine Konferenz zum Thema Minderheiten statt und am Donnerstag die AGEG-Vorstandssitzung.
- **Grenzüberschreitende Gefahrenabwehr** - Peter Hansen erklärte, dass eine Arbeitsgruppe eingerichtet worden ist um zu prüfen, ob man eine Lösung für die Probleme bei der grenzüberschreitenden Gefahrenabwehr finden kann. Peter Hansen forderte hier alle Vorstandsmitglieder auf Druck auf die Entscheidungsträger auszuüben.
- **Arbeitsmarkt** – Peter Hansen wies auf eine Arbeitsmarktkonferenz am 24. November 2015 mit der Fehmarnbeltregion auf Lolland hin.



10.Diverse

Hinrich Jürgensen opfordrede bestyrelsen til at ligge sig tæt op ad årsplanen Vejle / Kiel for 2015 / 2016.

Heinz Maurus kommenterede at de første tilbagemeldinger fra den dansk-tyske musikskoledag i weekenden var gode.

Mødet sluttede kl. 12.05.

10.Verschiedenes

Hinrich Jürgensen forderte den Vorstand auf, sich eng an den Jahresplan Vejle / Kiel für 2015 / 2016 anzulehnen.

Heinz Maurus sagte, dass die ersten Rückmeldungen vom deutsch-dänischen Musikschultag am Wochenende positiv waren.

Die Sitzung endete um 12.05.

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen

Peter Hansen